

Saison 22-23 | Ausgabe 5 | 4. Nov 2022

TERLANER FUASSBOLLBLATT



bautechnik



AFC Terlan – ASV Milland

Terlan muss sich gegen Milland mit 1 Punkt abfinden

In der ersten Halbzeit gab es nicht sehr viele Torgelegenheiten, aber dafür zwei Tore. In der 4. Minute zwang Larcher Daniel Terlands Keeper, Lukas Malfatti zu einer Faustabwehr, er hatte einen schönen Querpas von Niederjaufner erhalten. In der 10. Minute versuchte es Alessandrini mit einem Weitschuss, dieser war für Malfatti aber keine Herausforderung. In der 18. Minute dann die Führung für die Gäste, nach einem unnötigen Foul im Strafraum verwandelte Blasbichler den fälligen Strafstoß sicher und praktisch im Gegenzug der Ausgleich, nach einem Handspiel verwandelte Julian Vasselai genauso so sicher zum 1 – 1 Ausgleich (20.). Danach neutralisierten sich die Mannschaften größtenteils, bei einem Weitschuss von Alessio Perri hatte Mittermair keine Probleme (36.), gefährlicher für die Gäste wurde es dann in der 40. Minute, Tobias Adami hatte Peter Mitterer bedient, dieser zog zur Mitte, sein Abschuss wurde dann abgefälscht und senkte sich gefährlich, ging aber schlussendlich übers Tor. Auf der Gegenseite musste Peter Mitterer einen gefährlichen Querpas vor dem Terlaner Tor klären (43.), ein Millander Angreifer war einschussbereit.

Die zweite Halbzeit wurde dann etwas lebhafter, in der 48. Minute hatte Malfatti mit einem Larcher Schuss keine Probleme, auf der Ge-

gegenseite musste sich Mittermair schon mehr anstrengen, nach einem Abpraller, musste er einen Ball von Thomas Albenberger zur Ecke ablenken (53.). Jetzt schien es, als ob die Hausherrn das Spiel für sich entscheiden wollten, Peter Gostner bediente Lukas Springeth, dessen Drehschuss ging aber am Tor vorbei (56.), in der 64. Minute eine gute Kombination von Thomas Albenberger, über Julian Vasselai zu Lukas Springeth, dieses Mal musste Mittermair eingreifen, machte dies aber sicher. Danach gab es Möglichkeiten auf beiden Seiten das Spiel zu entscheiden, Blasbichler hatte für Larcher quergelegt, dieser schoss aus aussichtsreicher Position, fast unbedrängt, neben das Terlaner Tor (72.). Dieser Fehlschuss hätte sich beinahe gerächt, nach einem Pass von Peter Gostner, zog Thomas Albenberger aus 18 Metern ab, sein Schuss wurde aber von einem Verteidiger mit dem Kopf noch entscheidend abgelenkt. Nach einigen Versuchen der Gäste etwas offensiver zu agieren, startete Thomas Albenberger einen Konter, allein gegen drei Gegenspieler, schoss er aus 35 Metern über den weit vor dem Tor stehenden Mittermair, der Ball klatschte aber an den Pfosten und so blieb es schlussendlich beim 1 – 1 Unentschieden.

Tore: 0:1 Blasbichler (18. Foulelfmeter), 1:0 Vasselai (Handelfmeter 20.)

11 Fragen an Claudio Cascone



für den FCT zu spielen, bedeutet mir ...	extrem viel, vor Allem, weil ich immer beim FCT gespielt habe
Mein Ziel für diese Saison ist ...	Sich so früh wie möglich den Klassenerhalt sichern und anschließend versuchen in die Top 6 zu gelangen
Die dritte Halbzeit ist für mich ...	Ein Spektakel, in gewisse „Personaggi“ zuzuschauen
0:0, 90. Minute, Elfmeter für uns: wen würdest du schießen lassen?	Albenberger Thomas
Mein Vorbild ist	Erschbamer Elias
Beste Sport nach Fußball ist	Eishockey
Meine Lieblingsposition	Innenverteidiger
Eitelster Mitspieler	Hafner Martin
Bester Mitspieler bisher	Mayr Armin
Bester Gegenspieler	Pfitscher Alex
Sitznachbar in der Kabine	Gostner Peter & Mitterer Peter



Die nächsten Gegner



Mit Partschins kommt ein ganz heißer Titelkandidat nach Terlan. Nachdem im Vorjahr eine komplett korkoste Hinrunde mit einer außergewöhnlichen Rückrunde vergessen gemacht wurde, im

Sommer der Großteil der Mannschaft bestätigt werden konnte und mit Alexander Nischler und Maximilian Lanthaler die Offensive nochmals verstärkt wurde, ist Partschins heuer der ganz große Wurf zuzutrauen. Mit dem neuen Trainer Luca Lomi haben die Untervinschgauer zudem einen erfahrenen Mann an ihrer Seitenlinie stehen, welcher bereits bei Mezzocorona, Virtus Bozen und Obermais das Sagen hatte.

Im ersten Teil der Hinrunde konnte Partschins dem vermeintlichen Druck standhalten und liegen zurzeit nur 2 Punkte hinter dem Führungstrio Naturns, Bruneck und Ahrntal. Am letzten Spieltag konnte man im Derby gegen Naturns ein starkes 3:3 Unentschieden erspielen. Man darf also auf ein spannendes Spiel gegen einen starken Gegner gespannt sein.



	MANNSCHAFT	P	G	U	V	TG	TE	+/-	SP
1	SSV Ahrntal	22	7	1	2	21	13	8	10
2	SSV Bruneck	22	7	1	2	19	10	9	10
3	SSV Naturns	22	6	4	0	27	12	15	10
4	ASV Partschins	20	6	2	2	21	11	10	10
5	S.S.V. Voran Leifers	19	6	1	3	21	15	6	10
6	AFC St. Martin – Moos	18	5	3	2	18	6	12	10
7	ASV Milland	15	4	3	3	15	16	-1	10
8	FC Schenna	13	4	1	5	12	16	-4	10
9	AFC Terlan	12	3	3	4	17	16	1	10
10	FC Gitschberg Jochtal	12	3	3	4	15	17	-2	10
11	Auswahl Ridnaun	10	2	4	4	15	21	-6	10
12	ASV Latsch	10	2	4	4	12	14	-2	10
13	SC Passeier	8	2	2	6	11	19	-8	10
14	USD Salurn	8	2	2	6	10	23	-13	10
15	ASV Albeins	7	2	1	7	17	34	-17	10
16	AFC Eppan	3	0	3	7	7	15	-8	10



ASV Latsch - AFC Terlan

2:0 Niederlage auswärts gegen Latsch

Terlan bleibt auswärts wieder ohne Punkte. In einem schwachen Spiel hat Latsch das bessere Ende für sich und Terlan hält in der laufenden Meisterschaft weiter bei nur einem Auswärtspunkt.

In einem schwachen Spiel hat Latsch das bessere Ende für sich. In der ersten Halbzeit hat Terlan die besseren Chancen. Bereits in der zweiten Minute wird Springeth mit einem langen Ball bedient. Er dringt in den Strafraum ein. An der Torauslinie versäumt er den Pass in Mitte und wird abgedrängt. Zwei Minuten später steigt Hafner nach einem Eckball von Vasselai am höchsten köpft aber knapp über die Latte. In der 25. Minute bedient Daniele Albenberger im Strafraum, dieser verzieht mit dem linken Fuß knapp. Ein Schuss von Perri von der Strafraumgrenze findet auch nicht das Ziel. Latsch hat in der gesamten ersten Hälfte mit Ausnahme von zwei Weitschüssen keine Chancen zu verzeichnen.

In der zweiten Hälfte ist Latsch die aktivere Mannschaft. In der 54. Minute schießt der an der Strafraumgrenze angespielte Lo Presti knapp neben das Tor. In der 60. Minute kann sich Kiem auf der linken Seite durchsetzen und in den Strafraum eindringen. Seinen Schuss wehrt

Malfatti mit Bravour ab. Fünf Minuten später kann sich Mair an der Strafraumgrenze durchsetzen, aber Malfatti kann seinen Schuss zur Ecke abwehren. In der 69. Minute erreicht ein Eckball der Hausherren in der Mitte Schütz, der den Ball mit der Brust Richtung Tor lenkt, im Getümmel lenkt ein Verteidiger den Ball unglücklich ins eigene Tor ab. Terlan versucht nun mehr Druck nach vorne zu erzeugen und den Hausherren öffnen sich die Räume zu Gegenstößen. In der 82. Minute kann ein Vorstoß von Mair gerade noch gestoppt werden. Zwei Minuten später schießt Shehi aus 22 Metern knapp am Tor vorbei. Auf der anderen Seite kann Palese nach einem Freistoß in den Strafraum und Zuspiel von Hafner per Kopf den Gästetorwart nicht bezwingen. Kurz vor Schluss kann der eingewechselte Gander alles klar machen als er nach einem Zuspiel im Strafraum zu Schuss kommt und mit einem Schlenzer ins lange Eck das 2:0 erzielt.

Tore: 1:0 Eigentor (69.), 2:0 Gander Jonas (88.)

Terlan: Malfatti, Jakomet, Mitterer, Adami, Hafner, Palese, Perri (58. Sanogo), Daniele (79. Thurner), Springeth, Vasselai, Albenberger.

11 Fragen an Lukas Palese



für den FCT zu spielen, bedeutet mir ...

sehr sehr viel, Es ist eine Herzensangelegenheit das Trikot meines Heimatvereines zu tragen.

Mein Ziel für diese Saison ist ...

Verletzungsfrei zu bleiben und so viele Siege wie möglich feiern.

Die dritte Halbzeit ist für mich ...

zusammen mit Fans und Freunden Spaß haben, feiern und entspannen nach anstrengenden 90 Minuten

0:0, 90. Minute, Elfmeter für uns: wen würdest du schießen lassen?

Vasselai Julian

Mein Vorbild ist

Mein Vater

Beste Sport nach Fußball ist

Tennis & Eishockey

Meine Lieblingsposition

Offensives Mittelfeld

Eitelster Mitspieler

Hafner Martin

Bester Mitspieler bisher

Manuel De Luca - in Terlan Mayr Armin

Bester Gegenspieler

Bacher Matthias

Sitznachbar in der Kabine

Ausserer Florian & Adami Tobias



AFC Terlan – ASV Stegen

Zusammenfassung Landespokal

Im Pokal nach 3:1 Heimsieg gegen Stegen eine Runde weiter

In der dritten Runde des Pokals wurde unserer Mannschaft dem SV Stegen zugelost. Daher genoß unsere Mannschaft das Heimrecht, da immer die Mannschaft der tieferen Kategorie zuhause spielt. Trainer Oselini musste aufgrund der langen Verletztenliste auf einige Stammkräfte verzichten. Auch Stegen hat zumindest zu Beginn einige Stammkräfte geschont. Stegen nahm von Beginn an das Heft in die Hand und versuchte Terlan unter Druck zu setzen. Die Hausherren wurden bereits in der eigenen Hälfte beim Spielaufbau gestört. Die erste hervorragende Chance für Stegen bot sich in der 22. Minute Bosa. Nach einer schönen Hereingabe schoß er knapp am linken Pfosten vorbei. Zehn Minuten später war es wieder brenzlig im Terlaner Strafraum, aber Gräber zielte nach einer Hereingabe knapp über das Tor. Die erste gute Chance für Terlan bot sich kurz vor dem Halbzeitpfeiff. Nach einem scharfen Schuss von Adami wehrte der Torwart den Ball mit den Fäusten ab. Beim Nachschuss von Albenberger aus kurzer Distanz konnte er gerade noch zur Ecke abwehren.

In der zweiten Hälfte war Stegen weiterhin feldüberlegen, aber Terlan erspielte sich einige gute Chancen. Der eingewechselte Springeth konnte sich auf der rechten Seite durchsetzen, seine Hereingabe fand aber keinen Abnehmer (54.) Eine Minute später konnte im Anschluss an einen Eckball Cascone eine Hereingabe von der rechten Seite mit der Hacke unhaltbar ins Tor ablenken und das erste Tor erzielen. Unmittelbar danach stand Cascone wieder im Mittelpunkt, als er nach einer schönen Aktion von Stegen einen Schuss aus kurzer Distanz gerade noch zur Ecke ablenken konnte. Zwei Minuten später erzielte Stegen den Ausgleich. Gietl wurde im Strafraum zu hart angegangen. Den verhängten Elfmeter verwandelte Patrick Bacher sicher. Stegen blieb

weiter am Drücker. Im Anschluss an einen Eckball konnte Gaio einen wichtigen Kopfball gerade noch auf der Linie abwehren (64.). Ein Schuss von Patrick Bacher strich nur knapp am linken Pfosten vorbei. Nach einem mustergültig vorgetragenen Konter über Springeth und Albenberger konnte Adami mit einem Flachschuss den Führungstreffer erzielen. Stegen warf nun alles nach vorn und bot Terlan Gelegenheit zu weiteren Kontern. Bei einem solchen konnte Albenberger den aus dem Tor eilenden Torwart mit einem Heber bezwingen und das 3:1 erzielen. Terlan hielt bis zum Ende dem Druck stand und kann so für die nächste Pokalrunde im Frühjahr planen.

Tore: 1:0 Cascone (55.), 1:1 Patrick Bacher (57. /Elfmeter) 2:1 Adami (65.), 3:1 Albenberger (83.)

Terlan: Gao, Cascone, Thurner (66. Filippone) Adami, Hafner (88. D'Andrea), Jakomet, Perri (52. Springeth), Daniele (84. Patauner), Palese, Vasselai, Albenberger.

Salurn: Villgratner, Manuel Niederkofler (87. Thomas Niederkofler), Gietl, Dejaco, Appenbichler, Julian Bacher, Ferdigg (46. Luca Lorenzi), Aichner (50. Piffrader), Bosa (52. Patrick Bacher), Gräber, Tinkhauser (86. Simula).

Nächsten Runden Südtioler Landespokal

Achtelfinale	08.03.2022
Viertelfinale	12.04.2022
Halbfinale	03.05.2022
Finale	Termin und Ort noch festzulegen



U8 rot & weiss SPG Obervinschgau – SpG Etschtal

Am Sonntag, den 16. Oktober wurde auf dem Ritten die Hinrunde der **U8 ROT** Meisterschaft abgeschlossen. Unsere Mannschaft misst sich heuer im A-Kreis mit 10 Mannschaften, und zwar: Terlan rot, Siebeneich, Andrian, Mölten/Vöran/Hafing, Bozner FC A, Virtus Bozen II, Tiers, Schlern weiss, Sarntal blau und Ritten Sport Rot.

Bisher zeigten unsere Jungs gute Fortschritte im Vergleich zum Vorjahr und liegen nach Abschluss der Hinrunde mit neun Siegen ungeschlagen auf dem 1. Tabellenplatz. Die Mannschaft zeichnet sich auch dadurch aus, dass wir nicht nur einen Goalgetter haben, sondern vielen der Jungs ist es gelungen sich in die Torschützenliste einzutragen, und gemeinsam mit den Mitspielern, die den Laden hinten dicht machen, bilden die sie eine tolle, eingeschweißte Truppe, die heuer sicherlich um den Turniersieg mitspielen kann und wird!!

Zusätzlich zur Meisterschaft nahmen wir am letzten Sonntag auch noch mit 2 Mannschaften am „FuninoTurnier“ in Burgstall teil, welches vom VSS erstmals organisiert wurde. Diese Spielform, (Kleinfeld ca. 25x20 m, 3 gegen 3, mit Spiel auf 4 Kleintore) kam bei den Jungs sehr gut an, und alle hatten einen Riesenspaß. Dass dabei eine unserer Mannschaften am Ende auch noch den Turniersieg einheimste, war eine tolle, aber nicht so wichtiges Detail am Rande.

Unsere Mädchen und Jungs der **U8 weiss** Jahrgänge 2015 und 2016 haben zum 1. Mal an einer Meisterschaft teilgenommen. Klarerweise waren sie gegen die um 1 bis 2 Jahre älteren Mannschaften im Hintertreffen. Dennoch stand Spaß und Freude am Fußball im Vordergrund. Die von Gian Paolo Boratti trainierte (er macht mittlerweile die 32. Saison in Terlan - sicherlich ein Rekord für einen Jugendtrainer in Südtirol) und von Richard Degaspero betreute Mannschaft hatte auch ihre Erfolgserlebnisse: 5 Tore konnten in den 10 Spielen bejubelt werden. Greta Aufderklamm (4) und Daniel Zen (1) waren die Torschützen.

Für die Rückrunde haben wir uns vorgenommen mit viel Einsatz bei der Sache zu sein und uns weiter zu verbessern.



A-Jugend Abschluss 1. Phase / 2. Platz

Diese Jungs sind Elite! Mit dem Einzug in die Elite-Klasse haben die Jungs der A-Jugend alle Erwartungen übertroffen. Ein dünner Kader von 15 Spielern und etlichen, arbeitsbedingten Dauerabwesenheiten während der Vorbereitung ließ eigentlich auf einen 3. oder 4. Platz schielen. Die Mannschaft formierte sich jedoch schnell zu einem eingeschworenen Haufen, die arrivierten Spieler übernahmen sofort Verantwortung, aber auch die Fußballquereinsteiger trugen ihren Teil dazu bei, dass schlussendlich ein tolles Ergebnis ins Etschtal geholt werden konnte. Einen großen Anteil am Erfolg haben sicher FC Südtirol-Rückkehrer Elias Zeni, der von Beginn an seine Rolle als Führungsspieler optimal interpretierte und umsetzte, unser Kapitän Peter Botzner, der mit vorbildlichem Einsatz die Mannschaft anpeitschte, sowie Athletik-Trainer Thomas Thaler, der die Jungs athletisch hervorragend vorbereitete. Am Ende stand einer knappen Niederlage gegen Virtus und einer – schmerzhaften, weil verdienten – Niederlage im letzten Spiel gegen Neugries fünf überzeugende Siege gegenüber. Nun freuen wir uns auf die bevorstehende Herausforderung und hoffen auf zahlreiche Unterstützung unserer Fangemeinde.



Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter Bauern Speck
Magerwurst



partyservice
Einheimisches Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan . Tel. 0471 257 128



OBERHAUSER

Restaurant
& Pizza



MATHA

**GÖTSCH
STEFAN**
BAUUNTERNEHMEN



Klimahaus
CasaClima


Weissenhof

Pfanzelter
Gemischwaren

Restaurant - Ristorante
Oberspeiser

Klaus / Terlan - Chiusa / Terzano

• www.oberspeiser.com - Tel. (+39) 0471 25 71 50

**SPORT
BAU**
SPORTSTÄTTENBAU

Michael Geier

GM

SCHMIED
UND SCHLOSSER
FABBRO E MAGNANO

39018 Terlan - Siebeneich/Terzano - Settequerce
www.schlosserei-geier.it - info@schlosserei-geier.it

Tel. 0471 502 038 - Mobil 335 58 41 504

OBI®

NEWBRAND
WERBETECHNIK PUBBLICITÀ



Palese
Malermmeister



Tel 0471 257182 · franz.palese@dnet.it



Hofer Fliesen & Böden
Dein Partner

MATT
IMPORT | DISTRIBUTION

facharztpraxis
ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia

Romstraße 85 - Via Roma 85
39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778
info@drkleon.com
www.drkleon.com



Kellerei
Cantina **Terlan**



euro alpe
info@euroalpe.it - www.euroalpe.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Nette Leute finden zu...



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...

PICHLER

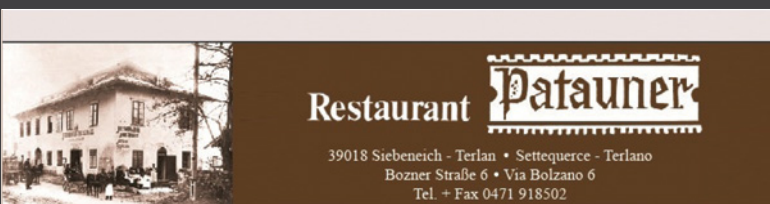
Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01

Samstag nachmittag geöffnet

**KORK
LAND**



Hochbrunner



Restaurant

Patauner

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlan
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502

pizzaservice jimmi
RISTORANTE • RESTAURANT • PIZZERIA
BUSCHENHANS

whatsapp - mobil
340.888.6823 o/oder
Tel. 0471 257159

HOLZOFENPIZZA
direkt zu Ihnen nach Hause

Pizza al forno di legna
direttamente a casa Vostra

Sch- u. Tiefbau | Infrastrukturen | Statik | Straßenbau | Sicherheitskoordinat



INNERHOFER

Dr. Ing. Ulrich Innerhofer

Ingenieurbüro | Studio tecnico

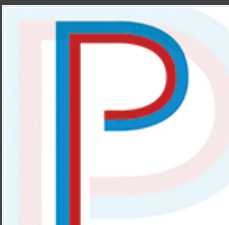
39028 Schlanders / Silandro | Zermingerstr. 4/A via Zerminger | Tel. 0473 620277 | info@innerhofer.



Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA • TERLAN/6 (BZ)



Profanter Philipp

Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2

39018 Terlan

Tel. 339 1388887

philipp.profanter@hotmail.com



IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7

39018 Terlan

info@unterholzner.it

Tel. 0471 256196

Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori

Elektroinstallationen,
Reparaturen,
TV- + SAT-Anlagen,
Staubsaugeranlagen,
Autom. Toranlagen,
Erdungs- und
Blitzschutzanlagen,
Brandmeldeanlagen



Impianti elettrici,
riparazioni,
antenne TV + SAT,
Impianti aspirapolvere,
centralizzati,
cancelli automatici,
Impianti di
rivelazione incendi

Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlan (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

TopControl
Everything in motion

intelligent
weighing
solutions



clever
labelling
solutions



innovative
packaging
solutions



smart
software
solutions



Process
optimizing solutions
for food industry



Alarmstudio
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it





Residence

Egger

Bar - Pizzeria - Restaurant
Oberkreuther Weg - Terlan
Tel. +39 0471/1889670
E-Mail: info@egger-terlan.eu
Web: www.egger-terlan.eu

progart

www.progart.it

Progart G.m.b.H.

Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

AUDIOVISION
Video & Filmproduction

WAREMA Rollläden



Sonnentex - Bozner Straße 63 - 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 - Fax 0471 631269
info@sonntex.it - www.sonntex.it

SONNTEX
SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...

TERLAN **Esso** TERLANO
J. OBERRAUCH KG
24 h
CAR WASH
REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME
0471 257 224

Ideen aus Holz
Zimmerei
Spitaler Robert
Herstellung und Montage von:
- Treppen & Umzäunungen
- Dachdeckarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen
39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

Sonnenstraße 12a/Via del sole 12a
39010 Andrian/o
Tel.-Fax 0471 51 00 28
Cell. 335 53 75 222



Karosserie
Andrian K.G

karosserie.andrian@outlook.com

des Tammerle Christian



Ganzjährig
geöffnet
Eis
Kuchen &
kleine
Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

MAIR
PETER
BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008



Sweet Café
Hauptstr. - Via Principale 28
39018 Terlan / o
Tel. 0471 258128



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207



TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ



Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com
+39 0471 238000



KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



PICHLER'S
OPTIC

BBRent NALS
VERLEIH.IT
AUTO UND ANHÄNGER
+39 349 1467348
AUTO UND ANHÄNGER



Wärme und Wohlbefinden
Öfen und Sauna
www.paccagnel.it - Terlan



Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI



die Südtiroler Teemarkte

Bahnhof Bar
Bar Stazione
by Stefano

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262



Einfach. Gut. Schlafen.

TERLAN, Hauptstr. 15
T 0471 1963450
info@schlemmer.bz.it
www.schlemmer.bz.it

VARESCO S.r.l.
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793

WEISSENSTEINER
SERVICE GMBH/SRL



Reparatur
& Revision.

Tel.: 0471 258 213
Mobil: 366 100 1312
info@albert-w.it
Bergwerkweg 10 Terlan



arch tv

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
TERLAN - EPPAN - LANA **HK**



Terlan (BZ) • T. 0471 93 94 08 • E. info@muellertiefbau.it



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlano (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



ZIMM
einfach besonders



www.rebus-object.it
info@rebus-object.it
REBUS GmbH
Linkes Etschufer 12
39100 Bozen



MITTERER
PROFESSIONAL SPRAYERS



Spiele Unter 13

SPG Obervinschgau – SpG Etschtal



Junioren

Abschluss 1. Phase / 3. Platz

Das vorletzte Hinrundenspiel unserer Mannschaft findet am alten Sportplatz in Mals gegen die SpG Obervinschgau statt. die SpG Etschtal nimmt das Spiel sofort in die Hand und kommt gleich zu einigen guten Chancen: nach einer ersten Möglichkeit für Jonas Schwarz (der gegnerische Torwart kann sich auszeichnen) fällt nach 8 Minuten das verdiente 1 – 0: Max Feichter nutzt einen Fehler der gegnerischen Abwehr und trifft ins leere Tor. Nur 2 Minuten später wird Jonas Schwarz im Strafraum gefoult und Felix Dissertori verwandelt den fälligen Elfmeter sicher. Nach 13 Minuten die Vorentscheidung welche wieder nach einer Standardsituation fällt: Kopftor Felix Dissertori nach Eckball von Jakob Prister. Nun nimmt unsere Mannschaft den Rhythmus aus dem Spiel, welches jetzt verflacht. Bis zur Halbzeit gibt es noch einige Chancen, die Aktionen werden aber nicht immer konsequent zu Ende gespielt.

Obwohl die 2. Hälfte wieder mit drückender Überlegenheit der SpG Etschtal beginnt, schafft es Obervinschgau durch einen Konter auf 1 – 3 zu verkürzen. Das Spiel ist nun sehr zerfahren, wir spielen gut bis in die Spitzen sind aber im Abschluss zu unkonzentriert. Ab der 55. Minute läuft es dann wieder besser und wir schaffen es in der letzten Viertelstunde noch 3 Tore zu erzielen: zuerst trifft Felix Dissertori mit seinem 3. Tor nach Vorlage von Jonas Schwarz, dann Daniel Bua mit einem guten Flachschuss von der Strafraumgrenze und zum Abschluss dann Jonas Schwarz mit einem herrlichen Weitschuss aus 15 Metern direkt ins Kreuztuch.

Aufstellung SpG Etschtal: aurin Eisenstecken Lintner, Gabriel Neuner, Simon Senfter, Dominik Clementi, Philipp Nigg, Max Feichter, Jakob Prister, Noah Singer, Felix Dissertori, Jonathan Perntner, Jonas Schwarz, Felix Mair, Adrian Jackow, Leo Walzl, Daniel Bua, Marian Jakomet

Tore: Felix Dissertori (3), Max Feichter, Daniel Bua, Jonas Schwarz

Nach langen Gesprächen haben wir uns entschieden wiederum eine Juniorenmannschaft als Pool Mannschaft ins Rennen zu schicken. Die von Michele Paolazzi und Alex Paolazzi (Sohn) gecoachte Mannschaft absolvierte ihre Trainings und Heimspiele in Nals.

Eines vorweg: die Entscheidung für die Junioren war die Richtige, da wir heuer immer zwischen 16 und 18 Spieler zur Verfügung hatten. In 6 Meisterschaftsspielen gab es 2 Siege gegen Haslach und Weinstraße Süd, ein Unentschieden und 3 Niederlagen. Mit sieben Punkten konnte der beachtliche 3. Platz erreicht werden.

16 Tore wurden erzielt und 19 Mal musste unser Torwart hinter sich greifen. In der internen Torschützenliste führt Simon Thurner mit 6 Treffern, vor Omar Atyq mit 3, Mattia Filippone und Leonardo Paoli haben zwei Treffer beigesteuert. Ein Tor erzielte jeweils Dominik Vattai, Alexander Angerer. 1 Eigentor war zu unseren Gunsten auch noch dabei.

In der am 05. November startenden 2. Phase der Meisterschaft spielen wir im PlayOff Kreis in einem 9er Kreis. Hoffen wir, daß sich die Mannschaft weiter entwickelt und auch im weiteren Verlauf der Meisterschaft das ein oder andere Erfolgserlebnis haben kann.



Spiele Unter 11 ROT

0:1 Sieg vs. Olimpia Holiday Meran

Befreiungsschlag in der Kurstadt: nach einigen ergebnistechnisch schwierigen Wochen gelingt unseren Jungs am Sonntag Vormittag bei Olimpia Meran ein knapper, aber keineswegs unverdienter 1:0-Sieg.

Zu Beginn müssen wir ordentlich gegen den Ball arbeiten, beginnen die Gastgeber überlegen und offensiv. Nach rund zehn Minuten werden mutiger und erspielen uns durch Paul die bis dato beste Chance der Partie – der gegnerische Torhüter ist auf der Hut. Im Anschluss bleiben wir spielbestimmend und zeigen einige ansehnliche Aktionen. Nach einigen Anpassungen in der Halbzeitpause sehen die Zuschauer zunächst dasselbe Bild: wir lassen den Ball gut laufen, kombinieren uns immer wieder in die gegnerische Hälfte und gestehen den Meranern nur selten gefährlichere Entlastungsangriffe zu. Riccardo, nach einem Lochpass von Nico von links; Paul, nach Zuspield von „Ricky“, und Anton, per Kopf nach Ecke von „Paulinho“, vergeben drei weitere hochkarätige Chancen. In der 40. Minute ist es dann aber soweit: über eine Kombination von Paul und Riccardo wird der aufgerückte Samuel glänzend freigespielt, welcher mit einem präzisen Schuss ins linke untere Eck – unter kleiner Mithilfe des linken Pfostens – zum 1:0 trifft. Die Schlussphase sollte dann, vor allem aufgrund des Zwischenstandes, wieder der Anfangsphase ähneln: wir verteidigen aber Vieles entschlossen weg, vor allem Axel, Yoel und Daniel verlieren kaum wichtige Zweikämpfe. Über Hannes, Noah, Gabriel und Tommy kommen wir zu einigen gut ausgespielten Kontern, um die Entscheidung herbeizuführen – diese sollte uns jedoch nicht gelingen und somit wurde es in den letzten Minuten nochmals spannend: Nico, mit einer bärenstarken Grätsche in extremis, und Keeper Lorenz, mit einer Glanzparade im Rahmen der letzten Aktion der Partie, sichern uns aber den knappen, viel umjubelten 1:0-Sieg. Kompliment Jungs: für die drei Punkte, aber auch und vor allem für eure Einstellung über die letzten Wochen hinweg. Nur weiter so.

Tor: 0:1 Samuel Franceschi (40.)



Spiele Unter 11 ROT

8:0 Sieg vs. Schlern Mädchen

Runder Erfolg für unsere Jungs am 9. Spieltags gegen die SG Schlern Mädchen – eine reine Mädchen-Mannschaft der Jahrgänge 2009, 2010, 2011 und 2012, welche diese Meisterschaft außer Konkurrenz bestreitet, bislang einige bemerkenswerte Resultate erzielen konnte und vor deren kämpferisch aufopferungsvollen Leistung man, trotz des Ergebnisses, mehr als nur den Hut ziehen kann. Unsere Boys – durch diverse Ausfälle stark ersatzgeschwächt – holen sich nach Zuspield von Riccardo durch Paul die frühe 1:0-Führung (5.), bieten im Anschluss jedoch eine unkonzentrierte erste Hälfte: wenig Spielfluss, wenig Laufbereitschaft, wenig Zielstrebigkeit nach vorne und viele Abspielfehler. So kommen die Gäste zu einigen Abschlüssen, die unser Keeper Lorenz jedoch allesamt souverän entschärft. Kapitän Nico besorgt in der 19. Minute das 2:0. Dann die wohl entscheidende Phase der Partie: die SG setzt einen Freistoß aus der Distanz an die Querlatte (21.), und im Anschluss an einen Eckball entschärft Lorenz einen Kopfball aus kurzer Entfernung mit einem wahren Glanzreflex (23.) – im Gegenzug besorgt Paul mit dem Halbzeitpfiff schmeichelhaft das 3:0 (25.). Nach einer ziemlich lauten Halbzeitansprache gehen unsere Boys dann aber wie verwandelt in den zweiten Durchgang und zeigen die zuvor vorgenommene Leistung: wir lassen den Ball gut laufen, kombinieren sehenswert und schrauben das Ergebnis durch Tore von Riccardo (33.), Paul (34.) und Tommy (36.) innerhalb von drei Minuten auf 6:0. Im Anschluss haben wir das Spielgeschehen im Griff, bevor in der Schlussphase der schönste Treffer des Tages fällt: Daniel schickt Riccardo auf rechts in die Tiefe, dieser bringt eine maßgenaue Flanke ins Zentrum, wo der in die Box eingelaufene Tommy volley zum 7:0 trifft. In der Nachspielzeit markiert Anton seinen ersten Treffer für die SpG Etschtal (50 + 1.) – bezeichnend für den Teamgeist, dass sich die gesamte Truppe ausgiebig mit ihm freute. Ein besonderes Wort hierzu sei ebenso Hannes und Noah gewidmet, die sich trotz auszukurrierender Verletzung bzw. starker Verköhlung aufgrund der unsicheren Personallage bereit erklärten, mit auf die Ersatzbank zu kommen, um dem Team bei Bedarf zu helfen. Das ist der Spirit, den wir haben möchten: nur weiter so, Jungs. Und auf diese zweite Hälfte kann man ebenso viel aufbauen.



B-Jugend

Abschluss 1. Phase: 3. Platz

© Windegger Andrea

Die B-Jugend-Mannschaft unserer Spielgemeinschaft Etschtal nahm im Herbst an der 1. Phase der Meisterschaft im Kreis B mit insgesamt 7 Spielen teil. Die Tabelle der 1. Phase dient der Qualifikation für die 2. Meisterschaftsphase für den Kreis Elite (die ersten 2 platzierten Mannschaften) und der Landesmeisterschaft B-Jugend A (Dritt-, Viert- und Fünftplatzierte Mannschaften). Die restlichen Mannschaften spielen in der 2. Phase in der Landesmeisterschaft B-Jugend B weiter.

Die Mannschaft wird von den Trainern Manuel Schöpf, Manuel Strobl und Thomas Malleier betreut; die Trainings und Heimspiele finden in Nals statt. Nach einer guten und intensiven Vorbereitung mit vielversprechenden Freundschaftsspielen gelang ein fulminanter Saisonstart, wobei in den ersten beiden Meisterschaftsspielen Kantersiege gegen den AFC Ulten (Auswärtssieg 7:1) und den SV Gargazon (Heimsieg 8:0) eingefahren werden konnten. Am dritten Spieltag folgte der dritte Sieg beim hart umkämpften 2:1 Auswärtssieg gegen den AFC St. Pauls.

Am 4. Spieltag stand das Spitzenduell gegen den ASD Oltrisarco Juve Club an. Nach ausgeglichenen 30 Minuten gelang unsere Mannschaft gegen einen starken Gegner mit 1:0 in Rückstand. Von da an waren wir ständig am Drücker und hatten bei einem Lattentreffer kurz vor der Pause Pech. Auch in der 2. Hälfte wollte der Ausgleich trotz einer engagierten Leistung nicht gelingen und so musste die erste Saisonniederlage hingenommen werden.

Beim darauffolgenden Heimspiel gegen ASC Neugries B zeigte unsere Mannschaft eine starke Reaktion und konnte einen ungefährdeten 4:0-Sieg einfahren. Am 6. und vorletzten Spieltag der 1. Meisterschaftsphase kam es in Lana zum direkten Duell um die Qualifikation für den

Kreis Elite gegen den SV Lana. Leider verschliefen unsere Jungs den Spielbeginn und lagen bereits nach 10 Minuten mit 0:2 in Rückstand. Von den beiden vermeidbaren Gegentreffern aufgerüttelt, kam unsere Mannschaft immer besser ins Spiel, sodass nach 30 Minuten der 1:2-Anschlusstreffer durch ein Kopfball-Tor bejubelt werden konnte. Es entwickelte sich ein ausgeglichenes Spiel, bei dem unsere B-Jugend auf den Ausgleich drängte. Nachdem einige gute Chancen unsererseits ausgelassen wurden, konnte Lana in der 62. Minute auf 1:3 erhöhen, was zugleich das Endergebnis war. Somit verpassten unsere Jungs leider die Qualifikation zum Kreis Elite der beiden Erstplatzierten Mannschaften, allerdings konnte man sich mit Platz 3 vorzeitig den Einzug in die Landesmeisterschaft B-Jugend A sichern.

Das letzte Spiel der 1. Phase gegen den ASV Kaltern entwickelte sich zu einem Schlagabtausch: Nach einer frühen 3:0-Führung unserer Mannschaft konnten die Kalterer auf 3:2 verkürzen, doch noch vor dem Pausentee stellten wir mit 2 Treffern den 3-Tore-Vorsprung zum 5:2 wieder her. In der 2. Hälfte gelang dem Gegner noch der 5:3-Anschlusstreffer, doch anschließend ließen unsere Jungs nichts mehr anbrennen.

Zusammenfassend ergibt sich eine sehr gute Bilanz (7 Spiele, davon 5 Siege und 2 Niederlagen) unserer B-Jugend-Mannschaft in der 1. Meisterschaftsphase und der Tabellenplatz 3. In der 2. Phase wird unsere Mannschaft somit die Landesmeisterschaft B-Jugend A bestreiten, wobei in einem Kreis mit 7 weiteren Mannschaften 14 Spiele (Hin- und Rückspiele) anstehen. Das erste Spiel der 2. Phase wird am 05.11.2022 stattfinden.



Unsere Jugend & Freizeit

Zusammenfassung

Junioren

SSV Weinstrasse Süd – SPG Etschtal 1:2

Unter 17

SPG Etschtal – ASC Neugries Jugend 1:6

Unter 15

SPG Etschtal – ASV Kaltern 5:3

Unter 13

SPG Obervinschgau – SPG Etschtal 1:6

C-Jugend

SPG Etschtal – Olimpia Holiday Merano 2:2
SSV Naturns - SPG Etschtal 4:2

Unter 11 rot

Olimpia Holiday Merano - SPG Etschtal ROT 0:1
SPG Etschtal ROT – SG Schlern Mädchen 8:0

Unter 11 weiß

ASV Tscherms - SPG Etschtal WEISS 5:0
SPG Etschtal WEISS – Olimpia Holiday Merano 4:1

Unter 10

Bozner FC WEISS - AFC Terlan 2:6

Unter 9

AFC Terlan – ASC Sarntal BLAU 1:3
Haslacher SV – AFC Terlan 0:7

Freizeit

Futsal Atesina Unterland - Sturmtruppen Terlan 9:2
Sturmtruppen Terlan – ASV Tiers 5:3



U9

AFC Terlan U9-AFC Sarntal 1:3

U9

Haslacher SV - AFC Terlan U9 0:7

Am 6. Spieltag hatten wir den Tabellenführer aus dem Sarntal zu Gast. Eines vorweggenommen: unsere Mannschaft lieferte heute die bis dahin beste Saisonleistung ab. Gegen den Tabellenführer bestimmten wir von Beginn an das Spiel und hatten auch einige sehr gute Torchancen die wir aber, wie des Öfteren, nicht verwerten konnten. Die Sarner hingegen nutzten drei individuelle Fehler unseres Teams eiskalt aus und ihre Nummer 7 stellte noch vor der Pause auf 0:3. Aber wir ließen die Köpfe nicht hängen und zeigten den zahlreichen Zuschauern in der 2. Spielhälfte ein ganz tolles Spiel. Nach einem Eckball konnte Sami Clementi auf 1:3 verkürzen. Einen weiteren Eckball setzte Rafi Aufderklamm an den Pfosten. Der gegnerische Tormann und einige zu hastige Abschlüsse verhinderten den mehr als verdienten Anschlusstreffer bzw. Ausgleichstreffer. Unser Gegner war nur mehr darauf bedacht das Ergebnis irgendwie über die Zeit zu bringen. Mit dieser Niederlage können wir gut leben, haben wir doch ein ganz tolles Spiel abgeliefert und dem Tabellenführer alles abverlangt. Mit etwas mehr Gelassenheit und Präzision im Spielaufbau und Torabschluss und auch etwas mehr Spielglück (was nun einmal dazu gehört) können wir vielen Gegnern Paroli bieten. Aus jedem Spiel nehmen wir, wie immer, das Positive mit und heute hat unsere Mannschaft sehr vieles gut gemacht.

Am heutigen 7. und vorletzten Spieltag waren wir zu Gast beim Haslacher SV in Bozen. Unser Team begann wie eine Dampfwalze und überrannte die gegnerische Mannschaft förmlich in den ersten 10 Spielminuten. Bereits mit der 1. Spielaktion (!!!) gingen wir nach einer gelungenen Ballstafette über 5 Spieler (ohne dass unser Gegner überhaupt den Ball berühren konnte) durch Zakhar mit 1:0 in Führung. Das äußerst kleine und schmale Spielfeld und der sehr schwer bespielbare Boden, erschwerten einen präzisen Spielaufbau. Ein Angriff nach dem Anderen rollte auf das Tor des Haslacher SV zu. Wie des Öfteren waren wir im Abschluss aber etwas zu fahrlässig. Nach einem, von Sami Clementi souverän verwandelten Foulelfmeter und einem Abstaubertor von Jannik Lintner, gingen wir mit einer verdienten 3:0 Führung in die Halbzeitpause. Am Spielverlauf sollte sich auch in der 2. Spielhälfte nichts mehr ändern. Unsere Jungs (heute leider ganz ohne Mädels) zeigten auch im Passspiel Fortschritte und die Zuschauer konnten sich über einige tolle Spielkombinationen erfreuen. In der 2. Spielhälfte konnten wir das Ergebnis noch durch Treffer von Rafi - Zakhar - Jannik und Eli auf 7:0 ausbauen. Unsere Jungs und Fans freuten sich über einen verdienten Sieg und das Trainergespann freute sich vor allem über die sichtbaren kleinen Fortschritte unserer noch sehr jungen Mannschaft.



WIR BRAUCHEN AUCH HEUER WIEDER DIE
UNTERSTÜTZUNG UNSERER FANS.

DIE FANKARTEN SIND WIEDER
ERHÄLTlich!

DANKE FÜR EURE UNTERSTÜTZUNG!



Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: T. Albenberger

Autoren: K. Elsler, M. Thaler, Reinalter, M. Demichiel, G. Boratti, A. Gottardi und A. Schrott.



elektro holzmann

Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it



bautechnik®

Im Zusammenspiel werden die
höchsten Ziele greifbar.
Neue Wege in Umwelt-, Energie-,
Gebäudetechnik und Tiefbau.
www.bautechnik.it

Teamgeist.